ARUBAANSE COURANT

Aruba  Diario pa



Anja 25 DIARASON 16 DI OCTOBER 1963 No. 4768

ALGERIA TA MOBILISA DESPUES DI INCIDENTE-NAN MILITAR NA FRONTERA CU MAROKKO

Chensnan pa reconciliacion ta poco

ARGEL, 16 oct. — President Ben Bella di Argelia na un reunion masal na Argel a haci un yamamentu na tur Argelino cu por carga arma pa nan presenta pa mabilisacion. El a acusa gobierno di Marokko, cu esaqui ta usa e dificultadnan interno di Argelia pa haci un ataque riba e pais.

,,E Marokki a conta riba nan tanki y avionnan mientras cu nos no tin e armanan ey. Nan a mira cu ainda e heridanan cu nos a sufri den e lucha contra e Francesnan, ainda no a cura. Awor cu nos ta debil nan ta ataca", asina e president Argelino a bisa.

Ben Bella a anuncia, cu un guerrillero cu experencia, coronel Sjabani, a sali cu reforsa na e territorio fronterizo.

Segun Ben Bella a bisa, tabatin 400 militar Argelino na Hassi Beida y Tinjoub ta resisti contra mas o menos mil militar di Marokko.

Segun radio Argel e trupanan Argelino a bolbe reconquista e postnan fronterizo Tndjoeb y Hassi Beida riba e trupanan di Marokko. Un portavoz di Marokko a declara, cu e lucha ta expandiendo su mes y no ta mas limita entre e dos lugarnan menciona.

Siria a ofrece su bon servicionan na Argelia y Marokko. Dos delegado di president Ben Bella di Argelia a yega Marokko ayera. Nan a worde ricibi pa rey Hassan.

Di fuente militar autorisa na Marrakesj reconquistacion di Tindjoep y Hassi Beida door di e Argelinonan a worde desmenti.

Cooperacion

Ben Bella a ripiti cu tin cooperacion entre e movimentu revolucionario di e Berbernan na Kabilia y e lidernan di Marokko. Ben Bella a ripiti un noticia di ,,Christian Science Monitor", segun cual pilotonan di e mision Mericano pa Colomb Bechar cu diferente bataljon, avionnan cu militarnan di Marokko na e territorio di frontera.

Coronel Sjabani, quende ta comandante di e di cuafer distrito militar cu cede na Biskra, parce ta na caminda pa colomb Bechar cu diferente bataljon.

Entre tantu e rey di Marokko tabatin un entrevista na Marrakesj cu dos delegado Argelino, Mohammed Yazid y mayoor Slimane.

Unidadnan motorisa di infanteria di e ehercito di Marokko parce ta moviendo den direccion di e ciudad Tagounit, situa riba territorio di Marokko den cercania di e frontera cu Argelia.

E asamblea nacional di Agelia unanimamente a acepta un resolucion, den cual Marokko ta worde pone responsable pa e incidentenan na e frontera entre e dos paisnan.

Un yamamentu ta worde haci riba e direccion di e frontera nacional di liberacion — e unico partido cu tin admision di existencia — Pax y gobierno, pa tur medidanan cu ta worde considera necesario pa egalisa e accionnan di Marokko.

Segun e resolucion ta mas cu cla, cu e monarchisianan di Marokko quier stroba Argelia riba su caminda pa socialismo.

E comisariado politico di ehercito Argelino ta papia den pamletanan hasta cu rey Hassan di Marokko ta trata pa cuenta di e reaccion di capitalismo internacional. Parce cu e rey ta trata di quita atencion for di su dificultadnan interno.

ORDEN PA REVISA SENTENCIA

MINESOTA, 15 oct. — E corte supremo di husticia na Merca a ordena un tribunal na Minesota, pa revisa e sentencia contra un dama cu a worde castiga na trinta dia di prison pasobra el a ninga a base di su religion y conviccion di tuma asiento den un jurado.

E dama a motiva su negacion refiriendo na Mattheus verso 1, den cual ta para. No husga, pa bo no tin nodi di worde husgá.

AUTOBUSNAN DETENE NA ALEMANIA

BERLIN. 16 oct. — E guardia di frontera na Alemania Oost ajera nochi a tene tres bus cu tabata na caminda pa Berlin tres ora largu. Nan a haci un control minuciosa di e pasaheronan y nan equipahe.

WELGA DEN FABRICANAN NUCLEAR

OAK BRIDGE. 16 oct. — E 4.000 trabadornan di dos fabrica nuclear na Oak Bridge den e estado Merca no Tennessee a cuminza welga ajera nochi riba orden di nan federacion. Esaki a sosode pa pone mas presion riba nan exigencianan pa un aumento di salario cu 18 porciento.

CLUBHUIS R.C.A. INAUGURA 14 DI DECEMBER

SOLITO. 16 oct. — Durante un bishita ultimamente na e clubhuis di R.C.A. cu na e momento ta den construccion, nos por a constata cu e trabaonan ta avanzando rapidamente. Ya e floer di mosaico ta poni y majoria parti di e edificio ta cla. Loke falta ainda ta ponemento di bentananan pa despues cuminza verf e lugar y drecha mueblesnan. Pero esakinan segun nos a worde informa di bon fuente lo tuma lugar despues cu e edificio ta cla na fin di e luna aki. E ora lo cuminza cu e verfmento.

Segun nos vocero, e clubhuis lo worde inaugura oficialmente ariba dia 14 di december venidero, cu un fiesta di gala. E programa di inauguracion lo ta algo special. Tambe lo tin un pic-nic dansant cu lo ta den dia ariba dia 16 di december na e club. Segun nos a worde informa ya e conjunto San Jose cu lo anima e fiestanan aki a worde contrata.

SHOW DI PELUQUERA NA PALM BEACH

ORANJESTAD, 16 oct. — Dia 26 di october lo tuma lugar den Palm Beach Club un show di Peluqueranan cual ta worde organiza pa senjora Dolores Arends. kende ta presidenta di e organizacion di peluqueranan na Aruba. E show aki cual lo ta na beneficio di e organizacion caritativo ,,Un Yuda Otro" lo tin como atraccionnan especial, actuacion di Padu del Caribe y e cantante Lucy Henriquez. E show ta cuminza pa 9'or di anochi, mientras cu despues di show y actuacionnan lo tin un fiesta bailable.

YAMAMENTU SOCIALISTA RIBA GOBIERNO GRIEGO

STRAATSBURG. 16 oct. — E fraccion socialista di e Parlamento Europeo via di su delegado Belga. De Block, a haci un yamamentu riba gobierno Griego pa pronto aboli e limitacion di libertadnan individual na Grecia.

Durante un debat corticu den e Parlamento Europeo na Straatsburg tocante asociacion di Grecia serca EEG. un asociacion cu finalmente lo mester trese cu e pais lo bira miembro completo di e organizacion, e delegado Belga a stipula cu ta imaginable cu un pais unda e libertad di e ciudadanonan ainda di hopi manera ta worde limita, ta miembro completo di EEG.

Naturalmente gobierno Griego ta e unico cu ta completamente autorisa den e asuntu interno aki. Pa esey e fraccion Europeo socialista ta haci un yamamentu serio riba die, asina e delegado Belga a bisa.



Desde dialuna anochi u.p. ta actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel un duo di cantante Anita Ray y Diane Hall segun ,,Houston Press" un duo cu ,,un talento refrescante bon empaketa y cu placer den nan propio actuacion". Nan lo tuma e show di anochi pa nan cuenta den e dos simannan venidero y segun e criticonan mester ta un numero masha gracioso cu Anita y Diane ta presenta.



Aki nos ta mira e miembronan di e comision pa trabamento di un hospital nobo, cual ultimamente a keda nombra. E comision aki a worde forma despues cu senjor P. A. de Groot y L. P. Jong (economo) di Hulanda a conseha pa trabamento di un hospital cu e capacidad pa cuminsa cu 350 cama y despues si ta necesario extende te 500 cama E personanan cu a worde nombra den e comision pa studia e diferente problemanan envolvi cu e trabamento di e hospital ta J. Eikelenboom, Hefe interino di Oficina di Welvaartszorg di Aruba, kende ta presidente di e comision. Miembronan ta J. R. Leo (dokter), G. G Hendrickson (medico director di Lago Hospital), J. J. Payton, (Tecnico di Lago), A. Nieboer, (medico director di San Pedro Hospital), W. van Wijk (director economico di San Pedro Hospital). Como secretario a worde nombra P. L. de Moulin, ambtenaar di accountant dienst di Aruba. Aki nos ta mira e comision completo hunto cu Gezagbebber O. S. Henriquez y deputadonan F. J. Tromp y G. A. Oduber. E plan ta pa construi e hospital nobo cu yudanza financiero di Hulanda pa e Plan di tanto anja.



Diasabra pasa REFRESQUERIA SONRISA a habri su portanan pa e publico di Paradera. E propietario sr. R. van der Biezen a haci un bon trabau den organizacion di e interior, cu a keda masha espacioso, locual ta duna un ambiente agradable pa e bishitantenan. Di e prome dia caba publico di e vecindario di Paradera a mustra di ta aprecia cu awor nan tin un lugar adecuado pa pasa nan oranan libre. Ariba e portret aki nos ta mira sr. Antonio Rodriguez cu ta dirigi e negoshi para banda di un empleada.

Pronto bursalnan Arubano pa Puerto Rico

ORANJESTAD, 16 oct. — E estadia di deputadonan G. A. Oduber y F. J. Tromp na Puerto Rico, tabata di gran importancia, segun a worde participa na nos for di parti di gobierno. Diferente contactonan a worde haci of mehora, cu diferente instancianan oficial y partidular, cual contactonan un parti tabatin resultadonan positivo mes ora. A worde investiga si ta posibel cu bursalnan di Aruba por sigui cursonan technico y administrativo na Puerto Rico segun e necesidad social y economico di Aruba. Como resultado di e deliberacionnan aki pronto algun bursalnan di Aruba lo sali pa Puerto Rico.

En relacion cu e importacion di Puerto Rico pa e desarollo turistico di Aruba, algun deliberacionnan a worde teni pa establecimento di un centro permanente di informacion ayanan. E trabao di e centro aki lo consisti di dunamento di informacion na turistanan y otro interesadonan y pa haci Aruba mas conoci entre e pueblo di Puerto Rico.

Plannan concreto den e direccion aki ta worde traha.

Exibicion

Contactonan a worde haci pa tene un exibicion di productonan di Puerto Rico na Aruba.

E plan aki lo worde traha y realiza na su debido tempo pa autoridadnan di Puerto Rico cu cooperacion di Trans Caribbean Airways.

Cu diferente invertidornan potencial deliberacionnan interesante a worde teni, pa cria interes pa e posibilidadnan atractiva di Aruba como territorio pa inverti.

Aki especialmente a worde mustra ariba e situacion stra egico geographicamente di Aruba, e facilidadnan di belasting y e posibilidadnan cu e asociacion di Antillas y E.E.G. ta duna.

Cu e departamento di agricultura a worde papia tocante di e desarollo di cultura cu grint (Hydroponics) na Puerto Rico, pa asina hanja material pa compara y probeecha di e experencia cu ya a worde hanja na Puerto Rico.

Durante nan estadia na Puerto Rico e deputadonan Tromp y Oduber a haci uso di e oportunidad di medionan di publicidad. For di parti di radio y diarionan y semanarionan conoci y potente tabatin hopi interes pa Aruba. E deputadonan a tene entrevista, cu a resulta di gran publicidad di Aruba.

Discurso di La Reina na Thailandia

BANGKOK, 16 oct. — Reina Juliana a tene un discurso na Bangkok en contesta di discurso di rey Bhoemidol di Thailandia durante un comida. La Reina a bisa cu e bishita reciente di rey Bhoemidol na Hulanda a laga un clase di sentimentu di amistad queda tras na Hulanda pa cu Thailandia.

Nos tabata spera ansioso riba e bishita aqui pa por experencia personalmente loque nos a tende y lesa tocante e pais aqui di esnan liber, mas ainda despues di e tremendo recepcion y e inolvidable hospitalidad cu boso Mahestades y poblacion a duna nos yiu muhe mayor tempu cu e tabata aqui anja pasa.

La Reina a finalisa su discurso cu un brindis riba salud y felicidad di rey y reina di Thailandia y riba tur loque nan ta haci pa e pais.

Un awacero tropico a contra e famia real Hulandes na su yegada na Bangkok. Toch e miles di muchanan di school cu tabata para clas pa clas na center e caminda, no a corre pa e awa. Papa muha di awa y cu banderanan di papel cu a perde nan forma completamente nan tabata saluda e fila real.

Hunto cu rey Bhoemidol, reina Juliana a inspecciona e guardia di honor, despues cu el a baha di aeroplano. Henter caminda na e ruta tabatin panjanan ta cologa cu na Hulandes scribi ariba ,,Bon bini pareha real" y ,,Biba La Reina y Prins".

Mas o menos mei ora despues di yegada na e palacio Borophimarn na Bangkok, unda e famia real Hulandes lo queda durante su bishita oficial na Thailandia, reina Juiiana, prins Bernhard y prinses Beatrix a bishita reina Rambai Barni, vinda di rey Phra Pok Klao, quende a goberna Thailandia di 1925 te 1935.

Anochi e pareha real Hulandes y prinses Beatrix a asisti na un comida, cu a worde ofrece pa rey Phoemidol y reina Sikirit den e palacio grandi.

Despues di e comida tabatin un recepcion den e palacio Doesit, unda diferente miembro di e comunidad Hulandes na Bangkok y altu autoridadnan di Thailandia, cu ya tabata un biaha caba na Hulanda, a worde presenta na e altu huespednan Hulandes.

Den oranan di anochi e cayanan di e capital di Thailandia tabata ilumina cu carredanan di luznan oranjo, mientras cu entre esaquinan tabatin un serie di bandera Hulandes y Thailandes. Pero e imagen alegre a worde stroba pa un yobida continua cu a pone hopi caya yena cu awa.

LECTURANAN TOCANTE SEGURIDAD

ORANJESTAD. 16 oct. — En conecion cu su programa di seguridad Lago tin diferente puntonan cu lo worde trata pa e miembronan di organisacionnan di nos isla e luna aki. Diferente persona lo papia tocante un of otro objeto di seguridad, mientras cu despues lo tin un pelicula. E programa lo ta lo siguiente.

Dia 16 di october Miss L. T. I. Fenry lo papia pa Credit Union Sta. Cruz pa 7.30 p.m. tocante ,,Food Poisoning y despues lo pasa e pelicula ,,40 Billion Enemies".

Dia 16 di october sr. Th. Figaroa lo papia pa Credit Union na Dakota pa 8.00 p.m. tocante ,,Safety at the Beach And In The Water" y lo presenta e pelicula ,,Rescue Breathing".

Dia 18 di october pa 7.00 p.m. sra. J. J. R. Beaujon lo papia pa Youth Club na Piedra Plat tocante ,,Falls" y lo presenta e pelicula ,,Falls Are No Fun".

Dia 23 di october pa 8.00 p.m. sr. L. Geerman lo papia pa Credit Union Sta. Theresita tocante ,,Artificial Respiration" y lo presenta e pelicula ,,Rescue Breating".

Dia 24 di october pa 7.30 p.m. sr. S. Geerman lo papia pa Tanki Leendert Youth Club tocante ,,Car/Bicycle Maintenance" y lo presenta e pelicula ,,To See Ourselves".

Dia 25 di october sr. S. Luydens lo papia na Dakota Prison tocante ,,Traffic Safety" y lo presenta e pelicula ,,Safety or Slaughter".

Dia 26 di october pa 8.00 p.m. sr. W. Brinkman lo papia pa Sevent Day Adventist tocante ,,Water Safety" y lo presenta e pelicula ,,Rescue Breathing"

Dia 29 di october pa 7.30 p.m. sr. O. V Antonette lo papia tocante ,,Food Poisoning" y lo presenta e pelicula ,,40 Billion Enemies"

WARDADO DI MORTO A MATA OTRO

GEORGETOWN, 16 oct. — Dos homber cu tabata tene warda na cama di un defunto den un aldea pega cu Georgetown a hayu un pleitu durante nan warda. E pleitu aqui a bira asina serio, cu un di e hombernan a hinca e otro mata.



Riba e exposicion mundial cu lo habri otro anja den vecindario di New York, banda di hopi paviljoen di otro hopi nacionalidad tambe lo bini un paviljoen industrial cu ta hala hopi atencion. Ta un paviljoen di Parker Pen Co., cu ta worde construi na e Promenade of Industry. E paviljoen lo ser dedica na e stimulacion di paz y entendimentu mutuo pa medio di scribimentu. Asina lo tin hopi adres di correspondencia den henter mundu na e paviljoen. Tambe di un otro sorto di manera nan lo hala atencion di e publico pa e „cruzada di paz pa medio di correspondencia internacional". Asina Parker Pen Co., ta demostra claramente cu apesar di ta un empresa commercial, e ta trata berdaderamente pa contribui na paz mundial. Riba e portret un bista di e paviljoen manera esaki lo ser construi riba e tereno di e exposicion mundial. Ta un arquitectura masha moderno, den cual sinembargo por descubri elementonan clasico. E edificio a worde disenja pa John J. Flad & Ass. den Madison na Wisconsin. E arquitectonan aki tambe a disenja e edificio moderno di e fabrica di Parker na Janesvile na Wisconsin.

Gobierno di Argentina lo sigui rumbo modera

BUENOS AIRES, 16 oct. — E formacion di e gobierno nobo na Argentina a queda cla. Cu excepcion di algun secretariatonan di estado tur puestonan di gobierno ta ocupa awor. E nombracion di dr. Felix Elizalde como president di e banco central ta reforsa e impresion cu e gobierno di Illia lo hiba un rumbo modera pa loque ta su politica financiero.

Pa loque ta e puestonan militar, president Illia a nombra general Ignacio Avalos como minister di Ehercito, comandeur Mart na Cairo a bira minister di Forsanan Aerea y vice almirante Manuele Pita como minister di Marina. E comandantenan di e diferente departamentonan di forsanan arma a queda na nan puesto.

E mercado di devisas y bolsa di accionnan na Buenos Aires a reacciona diferente. Na cuminsamentu peso Argentino tabata subi rapido, despues el a baha algu pero finalmente el a sera, en comparacion cu e ultimo dia di banco siman pasa, cu 146.40 peso pa un dollar, loque ta algu mihor. Na bolsa di accion nan a nota na cuminsamentu accionnan mas stabiel pero despues tabatin perdida atrobe.

E fluctuacionnan di anotacionnan na mercado di placa y e bolsa ta mas un sin'al di traspaso cu un tendencia cla. Den e prome mensaje di president Illia, diasabra anochi, el a anuncia cu e quier mantene e mercado liber di devisas y esaqui tabatin un efecto tranquilizante.

ATERRIZAJE FORZOSO RIBA RIU

MOSCU. 16 october. — Gracias na habilidad di un piloto di un avion Ruso di pasahero 52 pasahero y miembronan di tripulacion di e avion probablemente a sali ileso for di e avion cu mester a haci un aterrizahe forzoso. Ora cu e piloto a ripara, cu dos di su motornan a stop di funciona, el a coje rumbo riba e ciudad Leningrad riba e riu Newa unda el a haci un aterrizahe forzoso.

Segun e agencia Ruso di prensa a participa awe, tur e 52 pasaheronan di e avion y e tripulacion por a sali completamente ileso di e aparato despues cu remoleadornan a hale cantu di terra.

ACUERDO ENTRE BELGICA Y EGYPTO

CAIRO. 16 october. — Segun e corant „Al Ahram" di Egypto, e minister di exterior na Egypto, Fawzi y su colega Belgo Spaak, a jega en principio na un acuerdo pa recupera e relacionnan diplomatica entre e dos paisnan. E relacionnan entre Belgica y Egypto a worde kibra na anja 1961 en coneccion cu e asuntu Kongo.

DAMA DI RUSIA TA PIDI ASILO

HAMBURGO. 16 oct. — E despensera di e bapor Ruso „Keila" cu ta den haaf di Hamburg a hui ajera for di bordo di e bapor y a pidi asilo politico. asina polis na Hamburg a participa awe. E dama, Evdocia Merrusjewa, por lo pronto tin mag di keda na Alemania aunke cu parse no tin motibu pa e pidi asilo politico.

OPOSICION CONTRA INICIATIVA DI SCANDINAVIA

NEW YORK. 16 oct. — E minister Danes di exterior. Hakkerup, durante un mitin cu prensa na New York, a confirma cu cierto circulonan na Dinamarca ta contra e iniciativa di Scandinavia pa un solucion di e problema di apartheid na Sur Africa.

Un di nos principal donjonan di bapor ta contra. asina el a bisa. E plan a worde elabora dos luna pasa na un reunion di ministernan di exterior di e paisnan di Scandinavia na Stockholm y ta consisti di un proposicion na Asamblea General di Nacionnan Uni pa insisti serca Conseho di Seguridad pa considera pasonan mas aleu manera medidanan di obligacion cu lo hanja apoyo eficaz di e paisnan miembro. Parse cu na Washington nan ta contra medidanan comercial y diplomatica, aunke cu Merca a stop su entregananan di arma na Sur Africa.

AREGLO DI CASATIE ANTILLAS HULANDES

DEN HAAG. 16 oct. — Tweede Kamer na Hulanda a acepta sin debate of votacion personal un proyecto pa ley di Reinado pa cambio di e areglo di casatie pa Antillas Hulandes.

E areglo aki ta consisti di un aplicacion di e terminonan di casatie cu lo worde haci na practica.

„HUGO STINNES BANK" TA STOP SU PAGONAN

MUELHEIM. 16 oct. — Hugo Stinnes Bank, un banco na Alemania West ayera a stop su pagonan. Den un declaracion di e banco ta worde bisa entre otro, cu un suma grandi na Credito a worde pidi back. Tur intentonan pa mantene liquidacion a fracasa. Pa garantisa un trato igual di tur creditornan e banco a pidi un procedura di faillisement na e instancia huridico cu ta bini en remarca pa esey.

PRESU MEJICANO A BIRA RICU DEN PRISON

MEXICO CITY, 16 oct. — E Mexicano Juan Francisco Maldonado no ta preocupa su mes mas tocante futuro apesar cu e tin di keda den prison pa un anja ainda. Den e loteria nacional el a gana no menos cu 1 millon peso, mas cu 125.000 florin Antillano. Maldonado actualmente ta cumpli un sentencia di dos anja den prison di Tampico pa motibu di crimennan politico. El a bira millonario pa via di un billechi cu na principio e no kier a cumpra. Ora cu el a laga un wardado di presu cumpra dos billechi di 50 peso cada uno, el a bisa e homber pa cumpra un number cu lo cuminsa cu shete y termina cu sels. El a hanja sinembargo billechinan cu e number 15368 cu a sali premio mayor.

E carcelero cu a busca e billechinan a worde gradici cu 750 florin. Maldonado a duna tur e presunan 10 florin cada uno y resto di e placa el a pone na banco.

E lo mester warda un ratu mas pa por haci uso di dje.

MERCADO COMUN DI OOST EUROPA TA REUNI

MOSCU. 16 october. — E conseho di comecon (Mercado Comun di Oost Europa). a reuni ajera na Moscu pa atende e proposicionnan pa desarollo economico y cooperacion tecnica entre e paisnan miembro, asina e agencia Ruso di prensa „Tass" a participa awe.

Tabatin observadornan di China, Noord Vie'nam y Cuba. Na algun reunion anterior di comecon China no tabata presente.

General Lioe Esji-Tsjian, hefe interino di e direccion politica di ehercito na China, segun Prawda a dedica palabranan cordial na Union Sovietica. E tin algun siman caba como hefe di un delegacion na Union Sovietica.

Tur caminda nos a tuma nota di e terrible exitonan cu e pueblo Sovietico a logra na construccion di comunismo. asina el a bisa.

Amistad y solidaridad di nos dos pueblonan lo worde reforza pa medio di yudanza mutuo, fraternal y cooperacion.

Observadornan na Moscu a ripara, cu autoridadnan Ruso ultimo dianan a mengua nan critica riba China hopi.

TELEFONO A LARGA DISTANCIA

BONN(15 oct. — Sin hopi dificultad un radio telegrafista di ehercito di Alemania West a deriva un linia di telefon di posterij di Alemania West pa e por papia gratis cu su „amiga" na Hulanda.

Esaqui a sali na cla ora cu e militar mester a duna cuenta dilanti di un tribunal militar na Essen pasobra el a ninga di sigui un orden di dienst. Awor e militar lo mester warda un segundo proceso.

TRIGO VIA DI PIPA

OTTAWA. 16 oct. — Na Canada nan ta investigando si ta posibel, pa transporta trigo den capsulanan di materia artificial door di linianan di pipa. Ya a worde stipula cu e capsulanan lo por pasa den e pipa mas rapido cu petroleo. E dificultad ta ainda. con mester pone s'acionnan na caminda pa pasa e trigonan den e pipa. si e plan logra e campesinonan Canades lo por rebaha nan gastu di deposito di trigo considerablemente.

ACUERDO RUSO-CHINES

HONGKONG. 16 oct. — Segun un noticia di e agencia Chines di prensa „Nueva China". China y Union Sovietica a logra un acuerdo tocante Mercancia di transito pa trein entre ambos pais. E deliberacionnan tocante e asuntu aki a worde hiba for di dia cincu di october te awe na Harbin. Mas detaye no a worde suministra.

COMERCIO ENTRE RUSIA Y ARGENTINA

BUENOS AIRES. 16 oct. — Ivan Spiridonov, president di e conseho di Soviet Supremo, a bisa na un mitin cu prensa na Buenos Aires. cu Rusia lo aplaudi un acuerdo comercial entre Argentina y Rusia. El a bisa cu e compranan cu Rusia ta haci na Argentina ta surpasa e import di e pais for di Rusia considerablemente. Spiridonov a bisa cu e no tin informacionnan tocante noticianan di prensa cu Rusia tin intencion pa cumpra 500.000 ton di trigo na Argentina.

CONCILIO TA DICIDI: PROPIO IDIOMA PA SACRAMENTONAN

CIUDAD DI VATICANO. 16 oct. — E reunion di concilio practicamente unanimemente a acepta cuater amandamentu riba e segundo capitulo di e schema di liturgia, cu ajera na votacion no a hanja e cantidad exigi, dos tercera parti.

Cu dos mil un cien y dieztres voto contra 19 e proposicion a worde acepta segun cual na entrega di sacramentonan santu manera bautizo, confesion y casamentu por reemplasa latino practicamente completamente.

Pa loke ta matrimonio henter e ceremonia por tuma lugar pa e idioma di e poblacion, mescos cu bendicion y e ritonan di entierro.

Cu gran mayoria a worde acepta tambe pa loke ta Santo Oleo no papia mas di sacramento di esnan cu ta bai muri. pero sacramento di esnan cu ta enfermo.

ULTIMO FRANCESNAN A SALI DI BIZERTA

BIZERTA. 16 oct. — Ajera tardi e ultimo militarnan Frances di e base Bizerta a bandona Tunisia. Asina un noticia for di Bizerta ta bisa.

DIADOMINGO P.V. HULANDA—BELGICA

ZEIST, 16 oct. — E entrenador di e oncena nacional di futbol na Hulanda, Elek Schwartz, despues di entrenamentu central di e oncena Hulandes, a participa e alineacion cu Hulanda lo presenta diadomingo awor den e partido contra Belgica na Amsterdam: den gol ta hunga Pieters Graafland di Feijenoord, Guus Haak y Cor Veldhoen, tur dos tambe di Feijenoord, lo ocupa e puestonan di back y central lo hunga Fons van Wissen, di PSV, Pronk di Ajax y Vriens di Willem II. E delantero Hulandes lo consisti di Sjakie Swart di Ajax, Rinus Bennaers y Kruiver tur dos di Feijenoord y Keizer y Petersen ambos di Ajax.

Henk Vries di Willem II ta e unico debutante den e oncena. cu compara cu e alineacion cu a presenta dia dies un di september contra Luxemburg, a worde cambia na seis lugar. Solamente portero Pieters Graafland, back derecho Haak, y rechtshalf Van Wissen huntu cu back central y alero derecho Swart a mantene nan puesto.



Diadomingo atardi senjor H. Figaroa, ambtenaar di Burgerlijke Stand a efectua e ceramento di enlace matrimonial entre senjor M. van Keppel manager di „De Olde Molen" y senjorita A. Brouwers. Durante un recepcion anima na e restaurant caminda senjor Van Keppel ta manager, diadomingo for di 5'or te 7'or, diferente prominentenan di nos comunidad a bin duna e pareha nan mihor deseonan.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Cende candela, mi lo mara e bestia.
2. Pa poco cos asina nos ta corre riesgo.
3. Stop di grunja, cayenta e heru.

¡HAZ FUEGO! ¡YO ATARÉ LA RES!
¿POR TAN POCA COSA NOS EXPONEMOS A "GUINDAR"?
¡NO REFUNFUÑES! ¡CALIENTA EL HIERRO!
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Ummm, ki interesante! lo mi mustra Pepita.
2. Pepita, mi kier pa bo lesa esaki.... un articulo ocante automobilistanan negligentes.
3. Bang
4. Pakiko no tin articulos pa e hendenan cu ta cana negligente?

UMMM.... QUÉ INTERESANTE! SE LO ENSEÑARÉ A PEPITA
PEPITA, QUIERO QUE LEAS ESTO... UN ARTÍCULO SOBRE AUTOMOVILISTAS NEGLIGENTES.
BANG
¿POR QUE NO HARÁN ARTÍCULOS SOBRE CAMINANTES NEGLIGENTES?
Derechos Reservados.

BEKENDMAKING VAN HET POSTKANTOOR OP ARUBA

ZEEPOST

I. Sinterklaaspakketten bestemd voor **NEDERLAND,** moeten om tijdig bij de geadresseerde te kunnen worden besteld, uiterlijk op **18 OKTOBER 1963** ter verzending worden aangeboden.

II. Evenzo dienen Kerst- en Nieuwjaarswensen en Kerstpaketten uiterlijk op de hierna volgende dagen ter post te worden bezorgd:
a. voor EUROPA .... 15 november 1963
b. voor AMERIKA .... 11 december 1963
c. voor SURINAME .... 4 december 1963

LUCHTPOST

Kerst- en Nieuwjaarsstukken dienen te worden gepost:
a. voor EUROPA .. uiterlijk 16 december 1963
b. voor AMERIKA .. uiterlijk 18 december 1963
c. voor SURINAME uiterlijk 17 december 1963

BINNENLAND

(voor ARUBA en tussen de eilanden)

Voor een tijdige bezorging van **Kerstkaarten** dienen **deze** uiterlijk op **18 december** en **Nieuwjaarskaarten** op **27 december 1963** ter post te zijn bezorgd.

BIJ TERPOSTBEZORGING **NA** DE HIERBOVEN AANGEGEVEN DATA KAN VOOR TIJDIGE AFLEVERING AAN DE GEADRESSEERDE NIET WORDEN INGESTAAN.

Avisa den ARUBAANSE COURANT

MAS CIFRA DI FUTBOL HOOFDKLASSE

(Di nos Redactor Deportivo)

Nos ke provecha e vacacion chikito cu nos futbol hoofdklasse a hanja door di cu e weganan di diasabra pasa y di ajera nochi a worde cancela en coneccion cu e viahe pa Surinam di un seleccion antillano, pa publica algun cifras mas di e actual campeonato.

Nos a saka e average di gol anota di cada un di e ocho equiponan y tambe e average di gol permiti di cada uno. Ta hopi interesante pa nota com den e averagenan aki e diferente clubnan ta coloca.

Average di golnan anota

CLUB	WG	GA	Ave.
Estrella	5	17	3.40
R. C. A.	4	12	3.00
Juv. Millonario	4	10	2.50
San Nicolas Jrs.	6	14	2.33
Tropical	5	11	2.20
Dakota	4	7	1.75
Aruba Jrs.	5	7	1.40
Jong Aruba	5	5	1.00

Cu e cifranan aki ta keda demostra e productividad di cada equipo. Y cu esey naturalmente e capacidad di e delanteronan.

Average di golnan permiti

CLUB	WG	GA	Ave.
Dakota	4	è	1.00
Juv. Millonarios	4	5	1.25
Estrella	5	7	1.40
R. C. A.	4	8	2.00
San Nicolas Jrs.	6	13	2.17
Jong Aruba	5	12	2.40
Aruba Jrs.	5	15	3.00
Tropical	5	19	3.80

E cifranan aki ta duna un idea di com fuerte defensanan di e diferente equiponan ta. Esunnan pues cu un promedio di mas abao den gol permita pa wega ta esun cu ta goza di un defensa mas fuerte.

E cifranan cu ta sigui ta di un caracter personal. Nos ta publica por chempel di e keeper cu a participa den tres of mas wega, e cantidad di gol cu a worde anota contra di nan y cu dos cifranan aki por saka un average di gol permiti pa wega.

Record di e keepernan

NOMBER	CLUB	Wh	Gp	Ave.
L. Vries,	Estr.	4	4	1.00
Y. Richardson,	Dak.	3	3	1.00
P. Dijkhof,	Trop.	3	3	1.00
H. Kock,	J. Mill.	4	5	1.25
F. Caster,	RCA	3	5	1.67
Rafini,	San Nic. Jar	5	11	2.20
M. Tromp,	J. Ar.	5	12	2.40
J. Liberia,	A. Jrs.	3	9	3.00
Pupy Diaz,	Trop.	3	12	4.00

Y pa ultimo nos ta publica e mihor goleadornan di e campeonato te awor aki. E lista ta worde encabeza door di dos hungador di Estrella. Nos a tuma na cuenta e hungadornan cu tin tres gol of mas anota den loke tin hunga te awor aki di e campeonato.

Cumpleanjos

Dia 14 di october a recorda su 31 anja di feliz existencia, senjor Dominico Ridderstaat, felicitacion ta bini di su esposa Theresita, 5 yiunan, 4 rumannan Aura, Prudencia, Christiano, Antonio, tata Andresito, mama Margarita, suegra Stevanita Kelly, Maria, omo y tantanan, primo y primanan, 6 sobrino y sobrinanan y demas famia Ridderstaat, Kelly, Leest Kock, Tromp, Giel, V.d. Biest na Corsow y tambe di su amigonan di Bubali Sport Club.

— x —

Dia 14 di october a cumpli 28 anja senjor Christiano Ridderstaat, felicitacion ta bini di parti di su tata Andresito, mama Margarita, 4 rumannan, 11 sobrino y sobrinanan, omo y tantanan, primo y primanan, comper y comernan y demas famia Ridderstaat, Leest, Kock, Tromp, Giel, Kelly, V.d. Biest na Corsow y tur su amigonan di Bubali Sport Club.

— x —

Dia 15 di october a cumpli 37 anja senjora Theresita Trimon, felicitacion ta bini di su esposo Pedro, 9 yiunan, Olga, Benito, Mario, Damacio, Otilia, Olivia, Edwin, Linda, Glenda y tur su rumannan y demas famia Arends y Trimon.

— x —

Awe dia 16 di october ta cumpli anja e simpatica senjorita Lidia Filomena van Dinter, felicitacion ta hini di su mama y tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan na Corsow y demas famia Van Dinter, Ras, Evertsz y di Arubaanse Courant.

— x —

Awe dia 16 di october ta celebra su fecha natal e simpatico hobencito Rudolf Florentino Sherwood, felicitacion ta bini di su mama Cipriana, Geerman, tata Frank, rumannan Trinita, Edna, Claudia, Lucho, Nando, Idelio, welanan, Isabel Jacobs, Benjamina su tanta na Merca Luisa, su tanta na St. Maarten Ivy, tambe di Lionel Rumnit, especialmente di su madrina Juanitha Bareño y demas famia Sherwood, Jacobs, Geerman, Rumnit y Sutton.

— x —

Dia 16 di october ta cumpli anja Juanita Maria Werleman, felicitacion ta bini di su estimado tata Antonio, mama Johanna, rumannan Dita, Jana, Tientji Loedi, Croedji, Jorge, Miguel, welo, pepe Betty Giel cu ta na Hulanda y Dina Tromp, omo Jozef Wolff, amiganan, Maria, Juanita Maduro, Rosa, Nietji, Tina, Diana y demas famia Tromp, Werleman, Wolff y Maduro.

Mihor goleadornan

NOMBER	CLUB	Gol anota
Candi Wernet	(Estrella)	5
Fenchi Dubero	(Estrella)	4
Gochi Brion	(Aruba Jrs)	3
Eddy Gomez	(S. Nic. Jrs.)	3
E. Gonzalez	(R.C.A.)	3

SOFTBALL PA AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion ta enfrenta otro awe nochi como parti di e programa di e campeonato di softball masculino e siguiente equiponan Den e promer ta topa otro Paxton Clippers y Plymouth. Paxton tin na e momento aki record di 2 gana y 1 perdi, mientras cu Plymouth tin tres gana y dos perdi.

E segundo match lo ta entre Elmar y San Nicolas Stars. E novena di Elmar tin record di dos gana y tres perdi. San Nicolas Stars a mira siman pasa diabierne su invicto bai ora cu nan a perde pa un carrera contra di Plymouth. Awor nan record ta di dos gana y un perdi.

AGENDA

CINE

Diarazon 16 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „El Portero" all
8.30 p.m.: „Experiment in Terror" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Los Cinco Halcones" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Rope" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Fort Apache" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Young Guns" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Oduber Tel. 1780**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord **C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **H. R. Dennert**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Aruba ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

ANTILLAS ELIMINA PA OLIMPIADA MUNDIAL

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo na Paramaribo, Surinam, e seleccion di Antillas Hulandes di futbol a enfrenta esun di Surinam den e segundo di e eliminatorio pa Weganan Olimpico na Tokio, Hapon, otro anja.

Despues di a sufri un derrota di 2 pa 1 den e promer partido hunga na Willemstad, Curacao, algun luna pasa, e seleccion surinamenjo a tuma revancha derrotando e antiyanonan cu score di 3—0.

Como cu e serie a resulta den un triunfo pa cada pais, mester worde tuma na cuenta e average di gol. Esaki ta awor 4 gol pa Surinam y 2 gol pa Antillas, kedando Surinam como ganador y Antillas elimina for di e vuelta preliminar.

Ajera nochi e seleccion antillano a keda di enfrenta esun surinamenjo den un segundo wega, pero esaki di un caracter amistoso.

Cu alegria y gradicimento na Dios nos ta participa nacemento di nos yiu y ruman muher

SORAYA MARGARET

LORENZO O. CROES
BERTHA M. CROES
MICHELLE

Aruba, 15-10-63
Cashero 13 - Sta. Cruz.
Temp: San Pedro Hospitaal

RADIO ANTILIANA

Diarazon 16 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo compañero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdu
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospitaal
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resume di Noticianan
10.30 Clausura.

TELE-ARUBA

Diarazon 16 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 16 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matinal
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS

TELEVISION

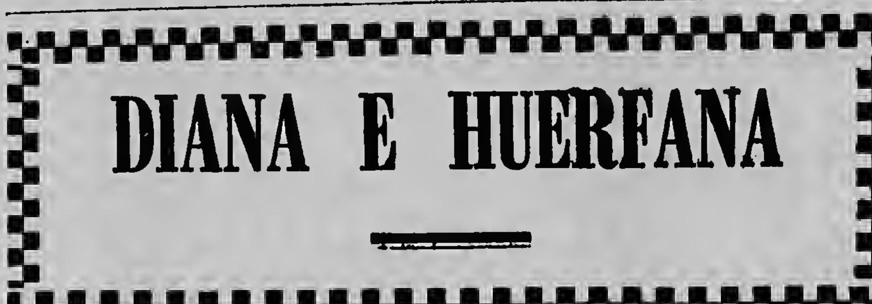
Diarazon 16 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infantes
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 16 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.



— 22 —

—Mi a caba di papia cu bo mama. Bisa mi senjorita, pakiko nan a sconde bo te awor aki? Of ami ta e unico cu no tabata sa cu condesa Hassenkamp tabatin asina un yiu grandi y encantadora? Bo mama parse un ruman di bo asina hoben e ta.

—Bo mester tuma mi pa un otro hende, senjor, Diana a contesta cu un sonrisa.

—Bo no kier cumpra e popchi aki? e ta costa solamente cincuenta florin. E hoben a hari.

—Si mi tin mag di observa algu, mi tin mas interes pa popchinan bibu. Bo no por sali algun minuut for di e stand aki y balia cu mi? E ora mi lo paga bo cincuenta florin, of hasta cien, el a ofrese.

Prome cu Diana por a protesta, e tabata den e brazanan di e hoben caballero riba e pista di baile.

—Bo ta.... E no a hanja palabra pa expresa su indignacion.

—Simpatico, mi sa. Nan a bisa mi esey hopi biaha caba, e estranhero a declara cu un sonrisa. Mi a bisa caba cu mi ta gusta bo hopi, senjorita? Mi ta goza bo un mundu. Mi tabata enamora di bo mama den secreto, naturalmente sin speranza.

—Mi no tin mama, Diana a contesta serio.

—Anto bo ta un milagro medico, e hoben a bisa. Tur hende tin un mama. Y abo hasta tin un masha bunita. Mira e ta para aja. Y manera semper huntu cu bo tata. Conde di Hassenkamp ta pio cu Othelli.

—Esey.... Mei mei di un paso Diana a keda para. Tabata manera e tabata waak den un spiel asina e cara di e muher tabata parse.

—Ken.... esey ta? el a puntra espanta.

—Condesa Hassenkamp. E muher mas encantadora di mundu. Y ademas bo mama, si mi wowonan ta bon ainda. Kiko a pasa bo senjorita? e hoben simpatico a puntra preocupa, ora cu Diana su cara a bira blancu.

—Mi no ta sinti mi muchu bon. Bo kier trese algu pa mi bebe?

—Pa bo mi ta haci tur cos, el a bisa. Bam cu mi y steun riba mi braza. El a coge Diana na su braza y a gui'e door di e hendenan cu tabata balia pa e bar improvisa.

Despues di dos glas di champanja, cu Diana a bebe pura, el a sinti mehor.

—Y awor, senjorita, nos lo bai serca bo mayornan. Mi kier scual bo mama, pasobra el a sconde su yiu muher tantu tempu. No ta netji di dje cu e ta sconde su yiu grandi pasobra nos lo hanja sa su edad e ora. Bo mama ta mustra te ainda manera un hende di binti anja.

Esaki naturalmente tabata exagera, pero su apariencia cu Diana tabata inegable. Tabata e mesun wowonan, e mesun brillo unico di cabei, e mesun boca y tambe e mesun aire orgulloso.

—Condesa, mi ta bin keha bo, e hoben a sonrei.

Condesa Hassenkamp a bira su cara carinjosamente. El a bira blancu den su cara. Su man drechi a bai na su curazon.

—Ken esey ta? Gina Hassenkamp a murmura. Mortonan ta bira bibu atrobe?

—Bo yiu, no ta asina? e hoben a puntra.

—Esey no ta posibel! Esey no ta existi. Diana a muri. Mi sa esey. Ken.... bo ta? el a puntra e mucha muher, cu tabata parse asina tantu.

Conde Hassenkamp cu te awor aki tabata papia cu un conoci a bira su cara. Tambe el a bira blancu di spanto.

—Diana! el a bisa. Ta abo mes?

—Mi nomber ta Diana. Ken abo ta? e mucha muher a puntra emociona.

—Un apariencia. Ta solamente un apariencia. Diana a muri. Bo mes a mira e acto di morto.

No laga nan bruha bo Gina, por ta solamente un apariencia. Bam mi ta hiba bo den aire frescu. Hassenkamp a coge e braza di su esposa.

—Ta con a bini, cu bo conoce mi nomber? e mucha muher a puntra. Bo tabata sa cu mi jama Diana. Bo no a mira mi nunca ainda y toch bo tabata sa. Con esey por ta?

—Ta Diana mes, Leo, no por tin un coincidencia asina.

—Locura. Mi mes a mire morto. Dokter a confirma. Mi tin e acta di morto. Ta solamente un apariencia, Gina kere mi. Bam awor.

Condesa Gina a pusha su man un banda, y a bai serca Diana.

—Mi tabatin un yiu un dia, el a bisa casi inoible. Un yiu muher. Su nomber tabata Diana.... Y el a muri. Como baby. Mi tabata den hospital, ora esey a pasa.

—Mi no sa, Diana a murmura. Nan a pone mi dilanti porta di un huerfanato. Ningun hende sa ken mi ta. Solamente mi nomber dilanti tabata para riba un papel, cu tabata pega na e paki. Mas mi no sa nada.

—Ki dia esey a pasa? e condesa a puntra.

Diana a bisa e fecha. Y di repente condesa Hassenkamp a perde conocimentu. Conde Leo a bula muchu laat. Tabata Diana cu a coge tene na ora.

—Mama? el a murmura. El a waak e cara hoben y e homber cu tabata para banda di nan, grandi, flacu y masha aristocratico. Den su wowonan el a mira miedu y odio. Su curpa a coge ril. E homber aki tabata su tata? E no por a kere.

—Mama el a murmura un biaha mas y a pasa su man tiernamente riba su cabei.

—Basta cu e comedia aki, conde Hassenkamp a grita awor. Bai di aki! Bai caminda bo a sali. Y awor mes, sino bo lo conoce mi di mi banda malu.

Ainda e hoben tabata para banda di Diana. Su frenta a sera, e tabata hanja hopi cos stranja, especialmente e atake ehusto di e conde. Pakiko e mester a bai?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Un escondite pa $900.— mensual, un debe di $2.000,— na Jimmy-the-juice. Nos ta bajendo masha bon mes, knock, knock, knock.
2. Ta ken esei ta?
3. Ta ami Big John e manager.
4. Un macuto di fruta di cos dushi reserva especialmente pa nos bishitantenan den nos cuartonan luhoso! Pa nos huespednan mas distingi.



RIP KIRBY

1. Cuanto tempo nos ta morocho caba, senjor Escorpio?
Un ilusion masha interesante, senjor Kirby, pero solamente un ilusion.
2. Nos diferencianan ta masha profundo.
3. Pero por cubrinan, y parse cu nan ta desaparece.



Puerto Rico ta bai aplica control di nacementu

SAN JUAN, 16 oct. — Iglesia catolico y gobierno di Pucrto Rico a acepta pa traha huntu na un programa pa limitacion di nacementu. Cu aprobacion di Iglesia e departamento pa salubridad publica ta spera pa prome cu fin di anja abri dos clinica pa un experimento riba control di nacementu.

Pa di prome biaha den historia di e isla aqui den Caribe nan lo por aplica den clinicanan cu ta pertenece na servicio di salubridad publica e metodo pa abstencion periodico den un intento pa controla e crecementu explosivo di e poblacion. E isla tin un poblacion di 2.250.000 hende.

Un altu funcionario di gobierno a participa cu e cooperacion nobo entre iglesia y estado en relacion cu limitacion di nacementu ta di gradici na e intentonan di pader Anthony Riley di e universidad di Puerto Rico. dr. Jose Nine Curt. un catolico fanatico, y un ambtenaar di e departamento di salubridad publica. Pader Riley a declara cu catoliconan no ta na fabor di usonan mecanico pa limita nacementu pero cu hopi toch ta haci uso di dje despues di informacion den clinicanan publica.

Una vez cu esey ta asina iglesia catolica ta aprecia cu e sistema di abstencion periodica cu si ta admiti pa iglesia tambe worde splica den clinica dirigi pa gobierno.

PROTESTA CONTRA CONSTRUCCION DI DAM

IMPERIA. 16 oct. — Centenares di habitantenan di pueblonan na Imperia den Riviera Frances. a protesta ajera contra e intencion pa construi un dam den e riu Argentina. na parti west di Imperia. Nan a bai cu bus y autonan for di nan pueblonan na e riu. unda nan a manda un delegacion na e conseho provincial despues nan a acepta un resolucion den cual ta worde exigi pa stop cu e trabaonan.

Despues di e desastre na Frejus e poblacion di e barrio ev a demostra diferente biaha den e ultimo tres anjanan contra construccion di e dam. cu cual nan a cuminza. despues cu construccion di e dam a cuminza na Badalucco.

YUDANZA MILITAR COMUNISTA

WASHINGTON. 16 oct. — Paisnan menos desarolla a hanja pa un balor di mas di tres miliar na armanan for di paisnan comunista. asina un declaracion cu a worde publica ajera nochi pa e ministerio Mericano di defensa ta bisa.

Den e declaracion. na un subcomision di e camara Mericano di diputados. no ta worde bisa cua periodo e entreganan di arma a worde haci. Si ta worde bisa cu e yudanza militar mayoria biaha a worde haci den forma di regalo of con ra p[illegible] masha barata.

Parse cu Indonesia a [illegible] di un tercera parti di e vo[illegible] militar. Otro paisnan cu a hania entreganan considerable di arma tabata Jemen. Marokko. Guinea y Argelia.

PROCESO AUSCHWITZ TA CUMINSA 20 DECEMBER

FRANKFORT. 15 oct. — E proceso Auschwitz. esun di mas grandi cu te awor aki a worde tene en coneccion cu asesinatonan riba hudiunan dilanti di un tribunal Aleman. ta cuminza dia binti di december awor. asina e president di e tribuna na Frankfort. Joachim Greiff a participa. Tin 23 acusado envolvi den e caso. kendenan ya hopi anja caba ta den aresto provisional. Nan ta worde acusa di ta complice na asesinato riba por lo menos cuater miljon y mei hudiu.

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN. 15 oct. — Binti cincu habitante di Alemania Oriental a logra hui pa occidente den e fin di siman aqui. Entre nan tin dos guardia di frontera.

Un di e refugiadonan a worde herida gravemente ora cu el a trapa riba un mina.

MINISTERNAN HULANDES LO BISHITA ANTILLAS

DEN HAAG. 16 oct. — En coneccion cu noticianan for di Paramaribo cu e vice premier Hulandes. mr. Biesheuvel lo a bishita Surnam na november ta worde informa. cu berdaderamente ta algu normal cu tantu e premier nobo di Hulanda. mr. Marijnen cu como e vice premier. mr. Biesheuvel bishita Surnam y Antillas dentro di poco.

Pero un fecha pa e bishitanan. cu ta intenciona pa orientacion di e ministernan Hulandes y pa sera conoci cu e autoridadnan di gobierno na Surnam y Antillas Hulandes. ainda no a wirde stipula.

E DESASTRE NA ITALIA

ROMA. 16 october. — Gobierno Italiano a declara ajera despues di un reunion di gabinete. cu e investigacion di eventual culpablenan di e desastre cu e dam Vaiont lo worde continua cu urgencia. Como prome medida gobierno Italiano a aproba un ley na cual e sobrevivientenan di e desastre lo hanja un miljar lire mientras cu diez miliar lo worde pone disponible pa trabaonan di recuperacion y e reconstruccion di casnan particular. Ademas a worde dicidi pa paga e danjo cu industria. comercio y agricultura a sufri. Un otro ley. cu a worde acepta ta provisiona den suspension di pago di belasting pa e poblacion azota y den con'ribucionnan extra di estado pa e presupuestonan di e pueblonan den e territorio azota.

Te awor aki a drenta mas di 14.000 florin Antillano na e directiva central di Cruz Roja na Hulanda pa e victimanan di e desastre na Italia. Asina Cruz Roja a informa.

ADENAUER A ENTREGA CONDECORACION

BONN. 16 october. — E canciller di Alemania West. Konrad Adenauer cu awe a baha di su puesto ajera a entrega e condecoracion Gran Cruz den orden di servicio na su principal colaborador. dr. Hans Globke. Esaki tambe ta bai cu pension ya cu luna pasa el a cumpli 65 anja. Manera ta conoci comunistanan ta acusa dr. Hans Globke di a comete crimennan di guerra y un tribunal na Berlin Oost a condene en rebeldia.

Parlamento Aleman ta honra Adenauer

BONN. 16 october. — Den Parlamento di Alemania West nan a tuma despedida ajera di canciller dr. Konrad Adenauer. kende 14 anja largu a ocupa e puesto ey.

Den su discurso di despedida Adenauer a bisa. cu Alemania mas cu nunca ta un di e puntonan central di e tension den mundu. Pa esey lo tin mester di mas precaucion. mas pasenshi y mester ta mas alerta. E balor di Alemania pa su adversarionan ta mas grandi cu binti anja pasa. asina e canciller a bisa. gradiciendo Dios cu Alemania a hanja amigu. Cu nan yudanza reunificacion di Alemania. den paz y libertad lo worde realisa.

Despues di su discurso Adenauer no a regresa na un mesa di gobierno. pero a tuma su asiento como delegado di Parlamento. na e prome carreda di e fraccion cristian democraat unda en lo futuro. manera el a anuncia. e ta spera di sinta scucha so pero si ta necesario tambe e lo papia y papia bon. manera el a bisa.

Despues e miembronan di e parlamento a duna Adenauer un ovacion de pie. despues di cual e sesion extraordinaria a worde sera te majan. pa eligi sucesor di Adenauer.

FLORA A CAUSA 24 MORTO NA TOBAGO

PORT OF SPAIN. 16 oct. — E orcan Flora a causa perdida di bida di 24 persona na Tobago. Un homber a muri den hospital a consecuencianan di heridanan cu el a sufri door di e orcan y ademas morto di un otro homber cu tambe a worde herida pa e orcan. a worde confirma. Premier Eric Williams a participa un racionamentu di harina. arros. sucu y lechi en polvo.

HUNGRIA Y VATICANO

HELSINKI. 16 oct. — E premier Hungaro. Janos Kadar. a bisa na un reunion na Budapest cu cincu redactor en hefe di Finlandia. cu e ta considera teoricamente posibel pa establece relacion diplomatica entre Hungria y Vaticano. Esey lo por resulta den inauguracion di un consulado di Vaticano na Hungria. Kadar a bisa: „Mi ta comunista. pero mi ta respeta Papa Juan. kende tabata un homber honrado y husto. Mi ta spera. cu Papa Pablo lo ta un Papa mescos cu su antecesor.

Si Vaticano por tene cuenta cu e hecho cu Hungria por worde gobernа solamente for di Hungria y cu tur ciudadanonan Hungaro ta cai bao di leynan Hungaro. lo no tin dificultadnan. Asina Kadar a bisa.

DESGRACIA DI MINA NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG. 16 oct. — Den un mina di oro banda di Boksburg na Sur Africa por lo menos tres minero a muri ayera door di piedranan cu tabata buta na un profundidad di 3000 meter.

Hopi minero a worde herida na nan cabez. brasa y pianan. Algun mester a worde hospitalisa.

Segun directiva di e mina ainda tin un cantidad desconoci di minero cu a queda sera den e mina.

Probablemente causa di e desgracia ta e tension cu tabatin tras di e piedranan y cu a acumula fuerte te ora cu e piedranan no por a resisti mas y a cuminsa rementa.

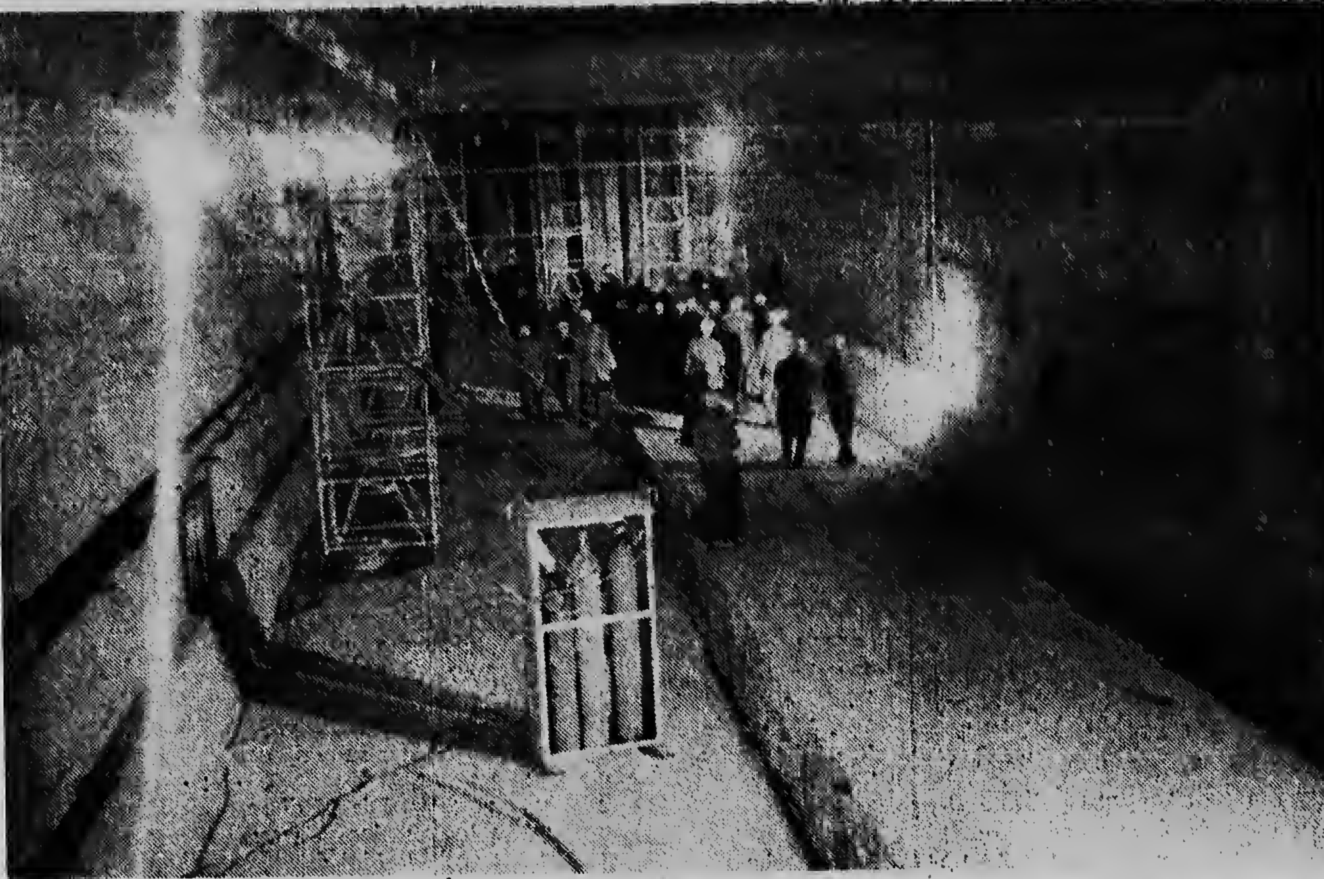
ALAN KIRK A MURI

NEW YORK. 16 oct. — E almirante Mericano Alan Kirk. kende despues di 40 anja di servicio militar a ocupa diferente puesto diplomatico a muri awe na New York. Alan Kirk a alcanza e edad di 74 anja.

. . . . .MONSTER. . . . .

SIBERIA, 15 oct. — Habitantenan di Siberia a haci anuncio di un monster den e lago Sanikir. pero un cientifico Ruso cu a haci un investigacion eynan ta calcula, cu ta trata di un snoek masha grandi mes. Asina e agencia Ruso di prensa „Tass" a anuncia ayera.

Segun habitantenan di e barrio en kestion e monster tin un cabes asina grandi cu por pone por lo menos dies tabla entre su dos wowonan. Dos geologo a bisa, cu ta parce cu e monster tin un curpa di stanya.



Na Amsterdam e construccion di e tunel bau di e riu IJ ta progresa rapidamente. Riba e portret aki nos por mira un parti di e tunel aki cu ta casi termina. Cu esaki Amsterdam tambe lo hanja su tunel mescos cu Rotterdam cu di hopi anja caba tin un tunel bau di Maas.

MINISTER A SALUDA E DI DIESDOS MILLON HULANDES

DEN HAAG. 16 oct. — E minister di Asuntonan Social y Salubridad Publico di Hulanda. dr. G. J. M. Veldkamp. via di „Wereldomroep" a saluda e di diesdos millon habitante di Hulanda.

Minister Veldkamp a bisa cu e tabata di acuerdo cu un economista prominente cu a bisa cu e crecementu di e poblacion di Hulanda tin un nificacion positivo. apesar di tur e pessimistanan di ptobacion.

E minister a jama e progreso di industrialisacion un asunto di importancia vital. Pero con importante cu e oportunidad di trabau ta. e salubridada publico no mester te menos central den interes. El a bisa cu ta favorable cu na Hulanda — e pais mas pobla na mundu cu casi 360 habitante pa kitometer cuadra — nan a logra un situacion satisfactorio.

INDEPENDENCIA DI KENIA

NAIROBI. 16 oct. — Premier Jomo Kenjatta di Kenia. kende ta na Londen huntu cu algun di su ministernan pa negocia tocante independencia di su pais. a ricibi un telegram for di Nairobi di e ministernan cu a keda tras. Den e telegram nan ta pidie pa stop e negociacionnan y regresa Nairobi. pa por proclama independencia eynan aki cincu dia.

E delegacion di e gobierno di Kenia y di oposicion no por yega na un acuerdo na Londen tocante reparto di e autoridadnan entre gobierno central y e gobiernonan regional.

E negociacionnan ya ta durando tres siman.

E premier interino Mocroembi a bisa na un conferencia na Nairobi. cu e decision pa proclama independencia. a worde tuma despues di consulta telefonicamente cu premier Kenjatta na Londen.

RETIRO DI GABINETE ALEMAN ACEPTA INOFICIALMENTE

BONN. 16 oct. — President Heinrich Luebke di Alemania West ayera tardi inoficialmente a acepta retiro di e gobierno di Adenauer Den un discurso corticu Luebke a bisa e miembronan di e gabinete cu ta retira. cu un capitulo di historia di nos pais a termina.

DE GAULLE LO BISHITA PERSIA

PARIS. 16 oct. — General De Gaulle y su esposa a sali awe mainta tempran pa Teheran, capital di Persia. pa un bishita oficial di cincu dia. Huntu cu e president Frances a biaha entre otro e minister Frances di Exterior. Couve de Murville.

OFERTA PA IMIGRACION EUROPEO PA BRAZIL

GINEBRA. 16 oct. — E director di e conseho di e comision intergubernamental pa mision Europeo. mr. ir. Haveman. a saluda e proposicion di Brasil pa tuma 500 refugiado den un centro di instruccion na Rio de Janeiro como un iniciativa hopi prometedora. Ir. Haveman a haci e expresion na e conferencia di e conseho.

Tocante e yudanza di desarollo na e paisnan Latinoamericano el a bisa. cu sigur lo tin mas interes pa participacion na e yudanza. si paga mas atencion na e posibilidadnan di recepcion y colocacion. Pa loke ta e proyectonan pa establecimentu en grupo: esaki ta drentando un fase di checucion.

Establecimentu di gruponan di agricultor y profesionnan relaciona cu esey tin mas posibilidad di logra. si e por worde aplica den e programanan nacional di reforma terrestre y di desarollo. pa cual ya den un of otro forma a worde ricibi yudanza financiera di otro parti. E establecimentu en grupo di agricultornan Europeo na America Latino ta un di esnan espectacular y riba termino largu un di e maneranan mas fructuoso di yudanza pa cual e comision por percura. Na America Latino e produccion di garicultura no por bai igual cu e crecementu rapido di e poblacion. Pero na Europa tin actualmente hopi agricultor ta busca trabao den industria. Algun di nan lo ta net necesario pa produci e cuminda cu ta asina necesario na America Latino.

Di e 66.000 personanan cu lo worde transporta e anya via di e comision. casi mitar ta consisti di refugiadonan. asina ir. Haveman a bisa.

PARACAIDISTA A BAHA RIBA PANYA BIEU

MOENCHENGLADBACH. 16 oct. — E oficial Hulandes serca NAVO. capitan Smita. kende ta haci saltonan cu paracaida como depor'e. awe tabatin masha suerte. Na un salto di ocho meter su paracaida no a habri. prome cu e capitan a aserca terra te na un distancia di cincuenta meter. El a cai na moenchengladbach cu un sla duru riba dak di mareria artificial di un empresa. a pasa dwars door di e dak y a bin resulta finalmente riba un seru di tres meter altu di panya hieuw. Capitan smit a hanja solamente algun rascu.

DERECHO PA NINGA SERVICIO MILITAR

PARIS. 16 october. — Asamblea nacional di Francia awe sin votacion personal a acepta un proyecto di ley segun cual hobennan Frances ta hanja derecho. pa a base di objeccionnan di consenshi por ninga servicio militar. Actualmente esnan cu principalmente ninga di cumpli cu servicio militar obligatorio ta worde sera.

Segun e proyecto di ley esnan cu ninga servicio obligatorio por scohe entre un trabao administrativo na ehercito of servicio civil. puestonan cu nan lo mester ocupa tres anja. loke ta net dos biaha mas tantu cu servicio militar normal.

Circulonan diplomatico ta spera un lucha fuerte ainda entre Asamblea nacional y e senado (cu ta pa mayor parti contra De Gaulle), prome cu e ley aki drenta na vigor.

INUNDACIONNAN NA BRASIL

RIO DE JANEIRO. 16 oct. — A consecuencia di tremendo yobidanan e estadonan Brasilenjo Rio Grande do Sul y Porto Alegre a hanja difficultad cu inundacionnan. E inundacionnan a causa danjo Grandi.

E gobernador di e estado, Ildo Meneghetti. a bai Brasilia pa pidi yudanza di gboierno federal.

TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos Redactor Deportivo)

E team forma door di Boy Escalona y Edgar dela Nooy a obtene e derecho di participa den e final di e torneo di tennis dobbel masculino di Aruba Jrs. Nan a derrota den un partido di desempate e team di Tico Kuiperi y Gechi Pieters den dos set, cualnan a caba cu anotacion di 7 pa 5 y 6 pa 3.

E final lo worde hunga diasabra awor y lo bai entre e team di Escalona- dela Nooy y esun di Efraim Tromp-Ciro Pieters.

Ambos equipo ta preparando nan mes seriamente pa e encuentro final aki.

VIGILANCIA INTERNACIONAL RIBA PISCAMENTU DI BALLENA

OSLO. october. — Noruega a invita Inglaterra. Union Sovietica. Hapon y Hulanda pa asisti dia 18 di e luna aki na un conferencia na Londen tocante firmamentu di un acuerdo pa un sistema di vigilancia internacional bordo di bapornan cu ta pisca riba ballena. Asina a worde participa awe door di un portavoz di e ministerio Noruego di exterior.

ASALTO NA CARACAS

CARACAS, 16 oct. — Un banda di cincu homber y dos muhe di e frontera nacional di liberacion a comete un asalto riba un oficina di e „Alianza pa Progreso" den parti sur di Caracas.

Nan a domina e personal cu pistolnan. a verf nan emblema riba e murayanan di e oficina. a pega e archivo na candela y a baha na catuna cu un suma di mas o menos 4000 dollar. E oficina cu e terroristanan a ataca ta un instituto di gobierno, cu ta duna prestamo pa cas y ranchonan cu yudanza di fondonan di e alianza.

EMBARGO DI HULANDA RIBA ARMA PA SUR AFRICA

NEW YORK, 16 oct. — E delegacion Hulandes serca Nacionnan Uni a participa e organisacion, cu gobierno Hulandes a prohibi export y transito di arma y amunicion pa Sur Africa, cu por worde usa pa dominio di e poblacion di color na e pais ey.

E delegado permanente di Hulanda na Nacionnan Uni, a participa e medida, cu ta un contesta riba e nota di secretario general Oe Thant en coneccion cu un resolucion di e conseho di Seguridad di dia shete di agosto den cual ta pone un embargo di arma pa Sur Africa.

VALUTA COMUN PA PAISNAN DI E.E.G.

PARIS, 16 oct. — Louis Vallaon, rapporteur di e comision di finanzas, a expresa su opinion, cu actualmente e condicionnan necesario pa introduccion di un valuta comun den e comunidad economico Europeo tey. Asina un noticia for di Paris ta bisa.

D.O.S. TA PERDE CONTRA SHEFFIELD

SHEFFIELD, 16 oct. — E equipo Hulandes di primera division, D.O.S., no a logra coloca pa segunda cuelta di e torneo pa ciudadnan di bolsa anual. E equipo di Utrecht a perde ayera nochi e segundo partido contra Sheffield Wednesday, cu a worde checuta na Sheffield, cu score di 4-1.

Na sosiego e nglesnan tabatin un ventaha di 2-0.

E prome encuentro entre e dos equiponan, cual a worde checuta dia 25 di september na Utrecht, tambe a termina den un derrota di 4-1 pa D.O.S,

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Aspectonan ma-
ta tempu pa nan
tuma un decision
y haci nan trabao
bon. Plannan cu bo
ta traha awe ta
bao di bon aspec-
to.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Controla si bo no
por mehora algu
den bo situacion
financiero of bo
sistema di traha
Trata pa economi-
za mas tantu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Trata pa com
prende un otro s
punto di bista o
tin desunion. T
posibel cu bo op
nion no ta corre
to, coopera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aspectonan ba
sha favorable
haci bo presta ma
cu custumber. C
minza cu asunt
nan vital y haci b
best mas tantu p
sibel.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Tin aspectona
bon riba tereno
trabao creativ
tambe artistic
Door di contac
nan cu person
nan stima por s
hopi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bon perspecti
nan pa tur cos
trabao; bo por
ba liher cu bo
reanan. Problem
nan bieuw
worde oluciona
repente.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Sea un bon co
panjero pa o
nan; ta un bon
pa mehora bo
lacionnan. No
da pa haci bon
di oportunidadn

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Tin bon persp
tivanan pa asun
nan financiero
negoshi. Bo lo
ra awor unda
chensnan pa
dilanti ta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Haci bo bes
wor pasobra o
nan lo scucha
y haci algu pa
Bo por tin bon
sultado den t
saccionnan di
goshi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Door di invest
cion profundo
estudio bo por
ci progreso riba
tereno importa
Dedica mas te
na bo bida pri

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta masha
vorable pa
social, bishitana
contacionan cu
tro. Bo por ha
un noticia int
sante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Un dia masha
pa asuntunan
provecho y fi
zas. Tene cu
cu desconan di
periornan y o
nan cu ta imp
tante pa bo.